

# みんなおいで いっしょに勉強しましょう! にこぱるクラブ



外国につながりをもつ  
子どもたちのための  
学習支援教室

<日時> 毎週土曜日 10時から14時30分  
<場所> 新潟国際友好会館 202 講座室  
(クロスパルにいがた内)

新潟市中央区礎町通3ノ町2086番地

<内容>

- ①勉強のわからないところや宿題を持ってきてください。
- ②午前10時から14時30分の間に好きな時間に来てください。
- ③いろいろな話をしましょう。

対象：外国につながりをもつ  
子どもたち

費用：無料



\*問い合わせ\*

(公財)新潟市国際交流協会

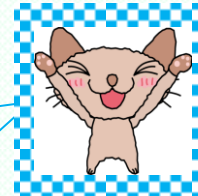
TEL: 025-225-2727

e-mail: kyokai@nief.or.jp

# Study Group

NicoPal Club is an academic support  
group for children from families that  
don't speak Japanese natively

Come and study with us at  
**The NicoPal Club!**



**When** Every Saturday from 10:00 to 14:30  
**Where** Niigata City International  
Friendship Center Room 202  
(Inside CrosPal Niigata)

**What**

1. Please bring any schoolwork you are having trouble with, your homework, or any other materials that you want to study.
2. You can come and go whenever you want between 10:00 and 12:00.
3. Enjoy conversation and make new friends!

**Who Can Participate**

Children from families that don't speak Japanese natively; Japanese returnee children from abroad

**Participation Fee:** None! It's Free!

\*For more info, contact\*

Niigata City Exchange Foundation

Telephone: 025-225-2727

E-mail: kyokai@nief.or.jp

## 小朋友们 快来吧!!

# にこぱるクラブ

为与外国有关系的小朋友  
举办补习班

<日期> 每週星期六 10时~14时半  
<场所> 新潟市国際友好会館 202号  
(クロスパルにいがた内)  
新潟市中央区礎町通3ノ町2086番地

<内容>

- ①请带来不懂的课程、想学习的东西、作业等。
- ②上午10时至14时半期间，可以自由进出。
- ③尽情地畅谈、建立友谊。

<对象> 与外国有关系的儿童・学生・  
归国子女

<费用> 免费

咨询处:

(公財)新潟市国際交流協会

TEL: 025-225-2727

e-mail: kyokai@nief.or.jp



# 놀러 오세요

다같이 공부하자!!

## 니코팔 클럽

외국 국적 및 다문화가정  
아동·학생을 위한 학습지원교실

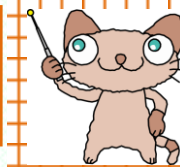
일시 : 매주 토요일 10시부터 14시 30분까지  
장소 : 니가타시 국제우호회관 202호  
(크로스팔 니가타 내)

新潟市中央区礎町通3ノ町2086番地  
(니가타시 주오구 이시즈에초도리 3-2086)

내용 : ① 공부하다가 잘 몰랐던 것, 배우고 싶은 것, 숙제 등을 가져오세요.  
② 오전 10시부터 14시 30분까지, 언제든지 오고싶을 때 와서 돌아가고 싶을 때 돌아가도 됩니다.  
③ 다양한 이야기를 나누고 친구도 만들어요.

대상 : 외국 국적 및 다문화가정 아동·학생, 어린시절 해외에서 생활한 일본인 학생  
참가비 : 무료

문의 : 니가타시 국제교류협회  
TEL:025-225-2727  
e-mail: kyokai@nief.or.jp



Давайте учиться вместе!

## Клуб «Никопал»

Класс помощи в учебе детям из интернациональных семей



### <Время работы>

Каждую субботу 10:00 – 14:30

<Место> Международный дом дружбы, аудитория № 202 (в здании «Кроспал Ниигата») г. Ниигата, Тюо-ку, Исизуэтэ-дори 3 но-тэ 2086 бан-ти

### <Чем мы будем заниматься>

- 1) Приносите с собой учебный материал, который Вам не понятен; материал, который Вы хотели бы освоить; домашнее задание
- 2) В субботу приходите в удобное для Вас время в период с 10:00 до 14:30. Уйти Вы можете также в любое время.
- 3) Разговаривайте на любые темы и заводите новых друзей.

### <Целевая аудитория>

Дети и учащиеся из интернациональных семей; японские дети, долгое время прожившие за границей

<Плата> Бесплатно

За справками обращаться  
Международное общество дружбы г. Ниигата  
Тел: 025-225-2727  
e-mail: kyokai@nief.or.jp



## Estudieemos juntos! Nicopal Club

Horas Todos los sabados de 10 a 14.30

Lugar Niigata City International Friendship Center,  
Sala 202(en Crosspal Niigata)  
3-2086 Ishizue-cho dori,  
Chuo-ku,Niigata City

### Contenido

- 1-Trae tu tarea, las cosas que quieres estudiar o las cosas que no comprendes.
- 2-Puedes salir de la clase cuando quieras,entre entre 10 y 14.30 horas
- 3-Es posible hablar junto con tus amigos y hacer amigos.

### ¿Quién puede participar?

Todos los niños extranjeros o japones que regresan al Japón.

Cuoto Gratis

Informacion :  
Niigata City International  
Exchange Foundation  
Tel:025-225-2727  
e-mail:kyokai@nief.or.jp

